Appendix 5 / Додаток 5
to the Project Support Agreement / до Договору про підтримку проєкту
dated / від «____» _____ 2026 р. № _____

REPORT (ЗВІТ)

The report must be filled in English (звіт заповнюється англійською мовою).

The priority and thematic focus of the Program to which the application is submitted (Пріоритет та тематичний напрям програми, в межах якого подається заявка)*	No. *(filled by an employee of government entity «Ukrainian Book Institute» (заповнюється працівником державної установи «Український інститут книги»)*
Project registration number* (реєстраційний номер проєкту)	No. *(filled by an employee of government entity «Ukrainian Book Institute» (заповнюється працівником державної установи «Український інститут книги»)*

Winner of competitive selection (name of publishing house / name of the publisher) *(переможець конкурсного відбору (найменування видавництва / прізвище, ім'я, по батькові (за наявності) видавця))*	
Title of the translated work and Author *(назва твору української літератури, який був перекладений та автор)*	Title: Author:
Language of translation *(мова, якою здійснений переклад)*	
Print run published within the project and ISBN number *(наклад, виданий у рамках виконання проєкту та ISBN номер)*	
Book format (in cm) *(формат книги (у см))*	
Number of pages of the book *(кількість сторінок книги)*	
Total budget of the project (actual) *(бюджет проєкту (фактичний))*	
Countries where the book is to be distributed *(країни, в яких книжкове видання буде поширене для продажу)*	
Mark categories for financing and indicate the amounts for reimbursement by the government entity «Ukrainian Book Institute». *(зазначте статті витрат та суми відшкодування державною установою «Український інститут книги»)*	For license ____ EUR Витрати на придбання прав на переклад твору української літератури на іншу мову та/або сплату грошової винагороди за користування ними (роялті);

	For translation ____ EUR Витрати на створення об'єкта права інтелектуальної власності - перекладу твору української літератури на іншу мову; For editing ____ EUR Витрати на редакційне опрацювання; For proofreading ____ EUR Витрати на коректуру; For text layout ____ EUR Витрати на підготовку оригінал-макету; For e-book ____ EUR Витрати на створення електронного видання.

Certifying documents, to be enclosed to the Report

(Підтверджувальні документи, що додаються до Звіту)

according to the categories for financing and amounts for reimbursement by the government entity "Ukrainian Book Institute" within the frames of the priority and thematic focus of the Program (до звіту додаються підтверджувальні документи відповідно до статей витрат та сум відшкодування державною установою "Український інститут книги" в межах визначеного пріоритету та тематичного напряму програми):

1) For license:
document certifying a license payment to the Ukrainian rights holder / rights holders – bank statement on transaction or signed cash order
(Право власності: документ, що підтверджує здійснення оплати придбання прав на переклад твору української літератури - банківська виписка про транзакцію чи підписаний касовий ордер);

2) For translation:
document certifying a license payment to the translator / translators - bank statement on transaction or signed cash order
(Переклад: документ, що підтверджує здійснення оплати витрат на переклад твору української літератури іншою мовою та придбання прав на його видання - банківська виписка про транзакцію чи підписаний касовий ордер);

3) For editing:
3.1. copy of agreement with performer or a letter confirming the employment relationship with the performer in case the performer works in the organization
3.2. document certifying payment for editing - bank statement on transaction, or signed cash order, or a certificate of payment to an employee within the project
(Редагування: 3.1. копія договору з виконавцем або лист-підтвердження про трудові відносини з виконавцем у випадку, якщо виконавець працює в організації; 3.2. документ, що підтверджує здійснення оплати за редагування - банківська виписка про транзакцію чи підписаний касовий ордер, або довідка про виплату оплати працівнику в межах проєкту);

4) For proofreading:
4.1. copy of agreement with performer or a letter confirming the employment relationship with the performer in case the performer works in the organization
4.2. document certifying payment for proofreading of the text - bank statement on transaction, or signed cash order, or a certificate of payment to an employee within the project
(Редагування: 4.1. копія договору з виконавцем або лист-підтвердження про трудові відносини з виконавцем у випадку, якщо виконавець працює в організації; 4.2. документ, що підтверджує

здійснення оплати за коректуру тексту - банківська виписка про транзакцію чи підписаний касовий ордер, або довідка про виплату оплати працівнику в межах проєкту);

5) For text layout:
5.1. copy of agreement with performer or a letter confirming the employment relationship with the performer in case the performer works in the organization
5.2. document certifying payment for the text layout - bank statement on transaction, or signed cash order, or a certificate of payment to an employee within the project
(Редагування: 5.1. копія договору з виконавцем або лист-підтвердження про трудові відносини з виконавцем у випадку, якщо виконавець працює в організації; 5.2. документ, що підтверджує здійснення оплати за верстку тексту - банківська виписка про транзакцію чи підписаний касовий ордер, або довідка про виплату оплати працівнику в межах проєкту);

6) For E-book (within the printed edition):
6.1. copy of agreement with performer or a letter confirming the employment relationship with the performer in case the performer works in the organization
6.2. document certifying conversion of the book into E-book version - bank statement on transaction, or signed cash order, or a certificate of payment to an employee within the project
(Редагування: 6.1. копія договору з виконавцем або лист-підтвердження про трудові відносини з виконавцем у випадку, якщо виконавець працює в організації; 6.2. документ, що підтверджує здійснення оплати за перетворення книги у версію EPUB - банківська виписка про транзакцію чи підписаний касовий ордер, або довідка про виплату оплати працівнику в межах проєкту);

7) Printing:
document certifying payment for a printed book run - bank statement on transaction
(Друк: документ, що підтверджує здійснення оплати за друк накладу книжкового видання - банківська виписка про транзакцію);

8) Distribution:
Document certifying distribution of the translated work - links to the websites of booksellers, copies of the agreements with booksellers, etc.
(Дистрибуція: документ, що підтверджує розміщення видавцем опублікованого перекладу твору української літератури іноземною мовою у вільному продажі - посилання на веб-сайти книгорозповсюджувачів, копії договорів з книготорговцями, тощо);

9) Promotion:
Document certifying the advertising marketing activities considering the published book - copies of the agreements, links to the events or other promoting activities
(документ, що підтверджує здійснення рекламної та/або маркетингової діяльності щодо виданого книжкового видання - копії угод, посилання на заходи чи інші рекламні події);

10) 5 copies of translated book edition in paper format in accordance with the terms specified in the contract
(5 екземплярів книжкового видання у паперовому форматі відповідно до умов, визначених у договорі).

Please note that all the pages of the copies of the documents should be approved by writing "True copy", signature and stamp (if your organization has one).
Звертаємо вашу увагу, що всі сторінки копій документів повинні бути завірені надписом «Копія вірна», підписом та печаткою (за наявності).

Winner of the competitive selection
(переможець конкурсного відбору)

_____
signature (підпис)